

Legitimate and intolerable in the restitution "to the origin" of museum collections

Luís Raposo

Archaeologist. President of IOCM Europe

A recent report made at the request of the French president, on "The restitution of the African Cultural Heritage, towards a new relational ethic" (see for example on the ICOM France website: www.icom-musees.fr), has relaunched in the in recent weeks, the longstanding theme of the return to "the origin" of objects and collections that have long been incorporated into museums, all over the world, but especially in Europe and the United States. The thematic, chronological, legal and conceptual scope is now much wider. One does not speak only of collections plundered in recent times, when there were international legal orders that should prevent it; and it is not only a matter of archaeological or ethnographic objects, with special ties of empathic relationship with communities that, well or poorly, call themselves descendants or representatives of ancient indigenous cultures, even though they have disappeared for centuries. There is a claim for everything. And it is also mainly a question of countries, rather than peoples. Chile, for example, claimed from the British Museum the return of the fossil remains of a mammal from Patagonia extinct 10,000 years ago, collected in the 19th century. It will not be long before the Galapagos tortoises, collected by Darwin, are also claimed. And then his notebooks, which will be said, well, to constitute contextual elements indispensable to the full appreciation of them.

The slogan is to cry out against relations of oppression and colonial exploitation, regardless of when they occurred, and demand to repair them, making history recede as far as it takes. Have the example of the twenty-five obelisks of Pharaonic Egypt known to this day: only four are in Egypt; the rest are out there, mainly in Europe, but also outside. Let them return, then. Beginning perhaps by the one that the colonized and oppressed Cleopatra "offered" to the colonizer and oppressor Julius Caesar and, after several vicissitudes, finished, from the XVI century up to now, by settling camp in the Place of the People, in Rome. Ah, but high there: returning to Egypt, they shall go to the exact places of origin, since that from the four remained there is only one is where it was really erected and the rest are just adorning squares.

Putting things on this foot, everything is clear and all non-caveman spirits should agree. But then why do they insist on complicating? Why do they insist on putting rocks in the way? In some cases, they draw attention to the ambiguity of "origins". Why cannot countries designed by their colonial metropolises, and themselves profoundly colonial in the internal relationship between elites of European descent and indigenous peoples, claim such status? In other cases, they doubt the allegations of belonging. Why cannot current Umatilla activists claim to be descendants of a skeleton 8 or 9,000 years old unearthed by archaeologists in Kennewick? In other cases, the petty ones dare to go up to say that there are no conditions of conservation and exposure "at the origin". Why to bother with something that does not respect them? Whether or not there is a host museum, and what its conditions are, is none the less. Moreover, a good part of what is claimed to return back is not even to be kept in a museum, but to fulfil what has been interrupted due to the violent colonial outbreak: items originally which intended to be kept in dark, banned from profane looks, shall be hidden; human

remains and funeral furniture, if to bury again, so be it; if to cremate, so be it. This was preview to be the fate of Kennewick's skeleton, cited above, the representative of the early human presence in North America – an outcome that only the court of justice prevented, in blatant conclusion with the scientists. Concluded purely and simply, of course: this thing of science and of Lights is a Western invention, designed to reinforce colonial oppression.

It's all so simple in the black and white world. In the world of churches, whether religious or ideological. But, for those who get up here early knowing that it is already late there (or vice versa, do not go to accuse the metaphor of colonial); for whom knows that in between night and day there is the dawn and the twilight, with all its changing; for whom, being positive in science, is habituated to doubting, well, for these everything is more complex. And they will perhaps say that the museums of the colonial metropolises should, first and foremost, guarantee the full legality of their collections. They should then review the treatments they give them, but without surrender to brotherhoods (Muslims or others) who demand, for example, the withdrawal of sight from all mummies, whatever the times and places. And they should consider their return "to the origin" in certain cases, well delimited. First of all, those relating the dignity of the human person. Practices once tolerated for the use of deficiencies or for mere variations (both within belonging populations and in other so-called exotic ones), for amusement in fairs and also for observation in museums, turned into zoos, are intolerable today. The Museum of Man, in Paris, did well to return the remains of Sarah Baartman, the sadly named "Venus Hottentot", back to South Africa.

Then come every case of affective attachment from countries and, above all, people to objects and collections that have been relocated to museums both internally and abroad. But here the criteria of evaluation must be very severe, and there is no reason to treat colonial relations differently, from war, from imperial domination in general, or even from the mere commerce of antiquities, made in the light of the legality of each epoch. The most classic example is that of the Parthenon Friezes: although legally obtained, they must be returned to Greece, because they are national emblems and there are adequate conditions, even ideal, for their presentation near to the place of origin. The same would be said of the Custody of Bethlehem, had it not been repurchased from the widow of the French general who had plundered it. But the Necklace of Sintra, now in the British Museum, no matter how much the archaeologists consider it to be iconic, says nothing to the Portuguese in general and would therefore be idle to complain about (moreover, knowing that it is only there because at the beginning of the century the authorities did not guarantee Leite de Vasconcelos with the means to acquire it).

To return or not to return, that is the question. In some cases yes, in others not. And almost certainly not when the return is done to consummate the final destruction of goods that modern science has transfigured into objects of study, because in this case it is a civilizational battle between the world of rationality, or of Light as it was called, and a world of irrationality, allegedly new, but which may well be called of Darkness, like others in the past.

Portuguese original version available at:

<https://www.publico.pt/2018/12/07/culturaipilon/opiniao/legitimo-intoleravel-restituicao-origem-colecoes-museus-1852818>

Legítimo e intolerável na restituição “à origem” de colecções dos museus

Luís Raposo

Presidente do ICOM Europa

Um recente relatório feito a pedido do presidente francês, versando sobre “A restituição do Património Cultural Africano, em direcção a uma nova ética relacional” (ver por exemplo no sítio do ICOM França: www.icom-musees.fr), tem relançado nas últimas semanas o tema, já antigo, da devolução “à origem” de peças e colecções desde há muito incorporadas em museus, um pouco por tudo o mundo, mas especialmente na Europa e nos EUA. O âmbito temático, cronológico, jurídico e conceptual é agora muito mais vasto. Não se fala somente de colecções pilhadas em tempos recentes, quando existiam ordenamentos jurídicos internacionais que o deveriam impedir; e não se fala apenas de objectos arqueológicos ou etnográficos, por isso com especiais laços de relação empática com comunidades que, bem ou mal, se digam descendentes ou representantes de culturas indígenas antigas, mesmo que desaparecidas há séculos. Fala-se de tudo. E fala-se sobretudo de países, mais do que de povos. O Chile, por exemplo, reclamou há dias do Museu Britânico os restos fósseis de um mamífero da Patagónia extinto há 10 mil anos, recolhidos no século XIX. Não tardará muito que as tartarugas-das-galápagos, recolhidas por Darwin, sejam também reclamadas. E depois os seus cadernos de apontamentos, que se dirá, e bem, constituírem elementos contextuais indispensáveis à plena valorização das mesmas.

A consigna é a de clamar contra relações de opressão e espoliação colonial, independentemente de quando tenham ocorrido, e exigir repará-las, fazendo a história recuar até onde for preciso. Tomemos o exemplo dos vinte e cinco obeliscos do Egipto Faraónico conhecidos até hoje: somente quatro estão no Egipto; os restantes andam por aí, principalmente na Europa, mas também fora dela. Que regressem, pois. Começando talvez pelo que a colonizada e oprimida Cleópatra “ofereceu” ao colonizador e opressor Júlio César e, depois de peripécias várias, acabou desde o século XVI por assentar arraias na Praça do Povo, em Roma. Ah, mas alto lá: retornando ao Egipto, que vão para os exactos locais de origem, já que dos quatro que lá ficaram apenas um está onde realmente foi erguido e os restantes encontram-se a adornar praças.

Postas as coisas neste pé, tudo está claro e todos os espíritos não cavernícolas deveriam estar de acordo. Mas então porque insistem em complicar? Porque insistem em pôr pedras no caminho? Nuns casos, chamam a atenção para a ambiguidade “das origens”. Porque não poderão países desenhados pelas metrópoles coloniais e, eles mesmos, profundamente coloniais na relação interna entre elites de descendência europeia e povos indígenas, reclamarem esse estatuto? Noutros casos, duvidam das reclamações de pertença. Porque não poderão activistas actuais dos Umatilla reclamar-se descendentes de um esqueleto de há 8 ou 9 mil anos, desenterrado pelos arqueólogos em Kennewick? Noutros casos ainda atrevem-se os mais mesquinhos a dizer que não existem condições de conservação e exposição “na

origem". Porque se inquietam com algo que lhes não respeita? Se existe ou não museu de acolhimento, e quais as suas condições, é de somenos. De resto, uma boa parte do que se reclama nem sequer é para guardar em museu, mas para cumprir o que ficou interrompido devido à irrupção violenta colonial: restos humanos e mobiliário funerário, se for para enterrar de novo, que seja; se for para cremar, que seja. Seria, aliás esse o destino do esqueleto de Kennewick, acima citado, representante das iniciais presenças humanas na América do Norte, não fora ter-se interposto o tribunal, em conclusão com os cientistas. Concluiu puro e simples, claro: esta coisa da ciência e das Luzes é invenção ocidental, destinada a reforçar a opressão colonial.

É tudo tão simples no mundo do preto e branco. No mundo das igrejas, sejam elas religiosas ou ideológicas. Para quem todavia se levanta aqui cedo sabendo que já é tarde acolá (ou vice-versa, não se vá acusar a metáfora de colonial); para quem entre noite e dia sabe que existem a autora e o crepúsculo, com todos os seus cambiantes; para quem, sendo na ciência positivo, se habituou a duvidar, bom, para estes tudo é mais complexo. E dirão talvez que os museus das metrópoles coloniais deverão, antes de tudo, garantir a total legalidade das suas colecções. Deverão depois rever os tratamentos que lhes dão, mas sem rendição a irmandades (muçulmanas ou outras) que exigem por exemplo a retirada da vista de todas as múmias, quaisquer que sejam os tempos e os lugares. E deverão, sim, considerar o seu retorno "às origens" em casos limite, bem delimitados. Antes de todos, os da dignidade da pessoa humana. Práticas outrora toleradas de utilização de deficiências ou de meras variações (tanto dentro das populações de pertença como noutras, ditas exóticas), para gaudium em feiras e também para observação em museus, convertidos em zoos, são intoleráveis hoje. Fez bem por isso o Museu do Homem em devolver à África do Sul os restos de Sarah Baartman, a tristemente chamada "Vénus Hotentote".

Vêm depois todos os casos de reclamação de ligação afectiva de países e sobretudo povos a peças e colecções deslocadas para museus, tanto internamente como para o estrangeiro. Mas aqui os critérios de avaliação devem ser muito severos e não existe razão para tratar diferentemente as relações coloniais, das da guerra, da dominação imperial em geral ou até do mero comércio de antiguidades, feito à luz da legalidade de cada época. O exemplo mais clássico é o dos Frisos do Pártenon: ainda que legalmente obtidos, deverão ser devolvidos à Grécia, porque constituem emblema nacional e existem condições adequadas, ideais mesmo, para a sua exposição próximo do local de origem. O mesmo se diria da Custódia de Belém, se não tivesse sido recomprada à viúva do general francês que a saqueou. Mas já a Xorca de Sintra, hoje no Museu Britânico, por muito que os arqueólogos a considerem icónica, nada diz aos portugueses em geral e seria por isso ocioso reclamá-la (ainda por cima sabendo que só para lá foi, no princípio do século passado, porque as autoridades não garantiram na altura a Leite de Vasconcelos os meios para a adquirir).

Devolver ou não devolver, eis a questão. Nuns casos sim, noutros não. E quase sempre não certamente quando a devolução seja feita para consumir a destruição final de bens que a ciência moderna tenha transfigurado em objectos de estudo, porque neste caso se trata de combate civilizacional entre o mundo da racionalidade, ou das Luzes como foi chamado, e um mundo da irracionalidade, pretensamente novo, mas que pode bem ser chamado das Trevas, como outros no passado.

DESTAQUE

RESTITUIÇÃO DE PATRIMÓNIO

25

Dos 25 obeliscos do Egipto Farafúico conhecidos até hoje, somente quatro estão no Egipto e apenas um se mantém em no local onde realmente foi erguido.

Legítimo e intolerável na restituição "à origem" de colecções dos museus



Opinião
Luís Roldão

Um recente relatório feito a pedido do Presidente francês, versando sobre "A restituição do Património Cultural Africano, em direcção a uma nova ética relacional" (ve por exemplo www.icom-musees.fr), tem relançado nas últimas semanas o tema, já antigo, de devolução "à origem" de peças e colecções desde há muito incorporadas em museus, um pouco por todo o mundo, mas especialmente na Europa e nos EUA. O âmbito temático, cronológico, jurídico e conceptual é agora muito mais vasto. Não se fala somente de colecções pilhadas em tempos recentes, quando existiam ordenamentos jurídicos internacionais que o deveriam impedir; e não se fala apenas de objectos arqueológicos ou etnográficos, por isso com espectativas de devolução empírica com contornos que, bem ou mal, se digam descendentes ou representantes de culturas indígenas antigas, mesmo que desaparecidas há séculos. Fala-se de tudo. E fala-se sobretudo de países, mais do que de povos. O Chile, por exemplo, reclamou no mês passado do Museu Britânico os restos fósseis de um mamífero do Patagónia extinto há dez mil anos, recolhidos no século XIX. Não tardará muito que as tartarugas-galápagos, recolhidas por Darwin, sejam também reclamadas. E depois os seus cadernos de apontamentos, que se dirá, e bem, constituírem elementos contextuais indispensáveis à plena valorização dos mesmos.

A continuação é de clamar contra

relações de opressão e espolição colonial, independentemente de quando tenham ocorrido, e exige repará-las, fazendo a história recuar até onde for preciso. Tomemos o exemplo dos 25 obeliscos do Egipto Farafúico conhecidos até hoje: somente quatro estão no Egipto, os restantes andam por aí, principalmente na Europa, mas também fora dela. Que regressem, pois. Começando talvez pelo que a colonizadora e oprimida Cleópatra "ofereceu" ao colonizador e opressor Júlio César e, depois de peripécias várias, acabou no século XVI por assentar arrastado na Praça do Povo, em Roma. Ah, mas não lá: retornando ao Egipto, que vão para os exactos locais de origem, já que dos quatro que lá ficaram apenas um está onde realmente foi erguido e os restantes encontram-se a adormecer praças.

Postas as coisas neste pé, tudo está dado e todos os espíritos não convencionais deveriam estar de acordo. Mas então por que insistem em complicar? Por que insistem em pôr pedras no caminho? Nuns casos, chamam a atenção para a ambiguidade "das origens". Por que não poderão países desenhados pelas metrópoles coloniais e, eles mesmos, profundamente coloniais na relação interna entre síltes de descendência europeia e povos indígenas, redamar esse estatuto? Noutros casos, duvidam das reclamações de pertença. Por que não poderão adiveres actuais dos Estados reclamarem-se descendentes de um esqueleto de há oito ou nove mil anos, desenterrado pelos arqueólogos em Kennewick. Noutros casos ainda atrevem-se os mais mesquinhos a dizer que não existem condições de conservação e exposição "na origem". Por que se inquietam com algo que lhes não respeita?

Se existe ou não museu de acolhimento, e quais as suas condições, é de secundária importância, uma boa parte do que se reclama nem requer é para guardar em museu, mas para cumprir o que ficou interrompido devido à irrupção violenta colonial: restos humanos e mobiliário funerário, se for para enterrar de novo, que seja, se for para cremar, que seja. Sena, aliás, esse o destino do esqueleto de Kennewick, acima citado, representante das primeiras presenças humanas na América do Norte, não fora talvez interposto o tribunal, em conjunto com os cientistas. Condição pura e simples, claro: esta coisa de ciência e das Luzes é invenção ocidental, destinada a reforçar a opressão colonial.

É tudo tão simples no mundo do preto e branco. No mundo das igrejas, sejam elas religiosas ou ideológicas. Para quem, todavia, se levanta aqui cedo sabendo que já é tarde acolá (ou vice-versa), não se vê acuar a metáfora de colonial), para quem entre noite e dia sabe que existem a sutras e o crepúsculo, com

todor os seus ambientes, para quem, sendo na ciência positivo, se habituou a duvidar, tudo é mais complexo. E dirão talvez que os museus das metrópoles coloniais deverão, antes de tudo, garantir a total legalidade das suas colecções. Deverão depois rever os tratamentos que lhes dão, mas sem restituição a Irmandades (mupámanas ou outras) que erigem, por exemplo, a retrição de todas as múmias, quaisquer que sejam os tempos e os lugares. E deverão, sim, considerar o seu retorno "às origens" em casos-limite, bem delimitados. Antes de todos, os de dignidade da pessoa humana. Práticas outrora toleradas de utilização de deficiências ou de suas variações (tanto dentro das populações de pertença como noutras, ditas exóticas), para estudo em fetos e também para observação em museus, convertidos em 2005, são intoleráveis hoje. Faz bem por isso o Museu do Homem em devolver à África do Sul os restos de Sarah Baartman, a tristemente chamada "Vénus Hotentote".

Vim depois todos os casos de

reclamação de ligação afectiva de países e, sobretudo, por via de peças e colecções deslocadas para museus, tanto internamente como para o estrangeiro. Mas aqui os critérios de avaliação devem ser muito severos e não existe razão para tratar diferentemente as relações coloniais das da guerra, da dominação imperial em geral ou até do mero comércio de antiguidades, feito à luz da legalidade de cada época. O exemplo mais clássico é o dos Prisos do Pártenon: ainda que legitimamente obtidos, deverão ser devolvidos à Grécia, porque constituem emblema nacional e existem condições adequadas, idênticas mesmo, para a sua exposição próximo do local de origem. O mesmo se diga da Custódia de Belém, se não tivesse sido recomprada à vitra do general francês que a adquiriu. Mas já a Torre de Sines, hoje no Museu Britânico, por muito que se arqueologize a consideração icónica, nada diz aos portugueses em geral e seria por isso ocioso reclamá-la (além por cima sabendo que só para lá foi, no princípio do século passado, porque as autoridades não gerentem a Torre de Vascoelcos os meios para a adquirir).

Devolver ou não devolver, eis a questão. Nuns casos sim, noutros não. E quase sempre não certamente quando a devolução seja feita para consumo e destruição final de bens que a ciência moderna tenha transfigurado em objectos de estudo, por que neste caso se trata de combate civilizacionai entre o mundo da racionalidade, ou das Luzes, como foi chamado, e um mundo de irracionalidade, pretensamente novo, mas que pode bem ser chamado do Trevo, como outros no passado.

Arqueólogo presidente do ICOM Europa



Há décadas que a Grécia reclama ao Reino Unido os Prisos do Pártenon